

Isa

Chapter 2

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 וִירוּשָׁלַם׃ יְהוּדָה עַל־ אַמּוֹץ בֶּן־ יֵשַׁעְיָהוּ חֲזָה אֲשֶׁר הִדְבָר׃
na-Yerusalemu Yuda kuhusu Amotsi mwana-wa Yeshaya aliona ambalo neno
[H3389](#) [H3063](#) [H0531](#) [H2372](#) [H1697](#)

Hili ndilo aliloliona Isaya mwana wa Amozzi kuhusu Yuda na Yerusalemu:

2 יְהוָה בֵּית־ הַר יְהוָה נֶזֶן הַיָּמִים בְּאַחֲרֵית וְהָיָה׃
Yahwe nyumba-ya mlima-wa utakuwa imara siku katika-siku-za-mwisho na-itakuwa
[H3068](#) [H2022](#) [H1961](#) [H3117](#) [H0319](#) [H1961](#)

כָּל־ אֱלֹיוּ וְנִהְרֵי מִגְבְּעוֹת וְנִשְׂא הַהָרִים בְּרֹאשׁ׃
mataifa-yote kwake na-zitamiminika juu-ya-vilima na-utainuliwa milima katika-kilele-cha
[H3605](#) [H0413](#) [H1389](#) [H5375](#) [H2022](#)

הַנְּגוּיִם׃
mataifa

Katika siku za mwisho mlima wa Hekalu la Bwana utaimarishwa kama mlima mkuu miongoni mwa milima yote, utainuliwa juu ya vilima, na mataifa yote yatamiminika huko.

3 יְהוָה הַר־ אֶל־ וְנִשְׁלָה וְלָבוּ וְאָמְרוּ רַבִּים עַמִּים וְהִלְכוּ׃
Yahwe mlima-wa kwenye na-tupande njooni na-watasema wengi watu na-wataenda
[H3068](#) [H2022](#) [H0413](#) [H5927](#) [H3212](#) [H0559](#) [H1980](#)

וְנִלְכָה וּמִדְרָכָיו וְיִרְנֹו יַעֲקֹב אֱלֹהֵי בֵּית־ אֶל־
na-tutakwenda njia-zake na-atatufundisha Yakobo Mungu-wa nyumba-ya kwenye
[H3212](#) [H1870](#) [H3290](#) [H0430](#) [H0413](#)

יְהוָה וּדְבַר־ תּוֹרָה תִּצָּא מִצִּיּוֹן כִּי בְּאַחֲרֵיתוֹ׃
Yahwe na-neno-la sheria itatoka kutoka-Sayuni kwa-kuwa katika-mapito-yake
[H3068](#) [H1697](#) [H8451](#) [H3318](#) [H6726](#) [H0734](#)

מִירוּשָׁלַם׃
kutoka-Yerusalemu
[H3389](#)

Mataifa mengi yatakuja na kusema, "Njooni, twendeni mlimani mwa Bwana, kwenye nyumba ya Mungu wa Yakobo. Atatufundisha njia zake, ili tuweze kuenenda katika mapito yake." Sheria itatoka Sayuni, neno la Bwana litatoka Yerusalemu.

4 תְּרַבּוּתָם וְכַתְּתוּ רַבִּים לְעַמִּים וְהוֹכִיחַ הַנְּגוּיִם בֵּין וְשִׁפְט׃
panga-zao na-watafua wengi kwa-watu na-ataamua mataifa kati-ya na-atahukumu
[H2719](#) [H3807](#) [H3198](#) [H0996](#) [H8199](#)

תִּרְבּוּ גוֹיֵי אֶל־ גוֹיֵי יִשְׂרָאֵל לְאֻמּוֹת לְמִזְמֵרוֹת וְחִנִּיתוּתֵיהֶם לְאֻתִּים׃
upanga taifa dhidi-ya taifa halitainua taifa kuwa-miundu na-mikuki-yao kuwa-majembe
[H2719](#) [H0413](#) [H5375](#) [H3808](#) [H4211](#) [H2595](#) [H0855](#)

וְלֹא־ יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה׃
— vita tena hawatajifunza wala
[H4421](#) [H5750](#) [H3925](#) [H3808](#)

Atahukumu kati ya mataifa na ataamua migogoro ya mataifa mengi. Watafua panga zao ziwe majembe, na mikuki yao kuwa miundu ya kukata matawi. Taifa halitainua upanga dhidi ya taifa jingine, wala hawatajifunza vita tena.

5
 בֵּית יַעֲקֹב לְכוּ וְנִלְכָה בְּאוֹר יְהוָה:
 nyumba-ya Yakobo njooni na-tuende katika-nuru-ya Yahwe
[H3212](#) [H3290](#) [H3212](#) [H0216](#) [H3068](#)

Njooni, enyi nyumba ya Yakobo, tutembeeni katika nuru ya Bwana.

6
 כִּי נִשְׁתָּחָה עַמְדָּה בֵּית יַעֲקֹב כִּי מָלְאוּ
 kwa-kuwa umewaacha nyumba-ya Yakobo wamejaa
[H5203](#) [H3290](#) [H4390](#)
 מִקְדָּם וְעַנְנִים כַּפְלֵשְׁתִּים וּבִילְדֵי נִכְרִים וּשְׂפִיקוֹ:
 kutoka-mashariki na-waaguzi kama-Wafilisti na-watoto-wa wageni wanawakaribisha
[H5237](#) [H3206](#) [H6430](#) [H5237](#)

Umewatelekeza watu wako, nyumba ya Yakobo. Wamejaa ushirikina utokao Mashariki, wanapiga ramli kama Wafilisti na wanashikana mikono na wapagani.

7
 וְתַמְלֵא אֶרְצוֹ כֶּסֶף וְזָהָב וְאִין קֶצֶה לְאֶצְרָתוֹ וְתַמְלֵא
 na-imejaa nchi-yake fedha na-dhahabu na-hakuna mwisho wa-hazina-zake
[H4390](#) [H0776](#) [H3701](#) [H2091](#) [H0369](#) [H0214](#) [H4390](#)
 אֶרְצוֹ סוֹסִים וְאִין קֶצֶה לְמַרְכָּבָתוֹ:
 nchi-yake farasi na-hakuna wa-magari-yake mwisho
[H0776](#) [H0369](#) [H4818](#)

Nchi yao imejaa fedha na dhahabu, hakuna mwisho wa hazina zao. Nchi yao imejaa farasi, hakuna mwisho wa magari yao.

8
 וְתַמְלֵא אֶרְצוֹ אֱלִילִים לְמַעֲשָׂה יִדְיוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְאִשָּׁר
 na-imejaa nchi-yake sanamu kwa-kazi-ya mikono-yao wanaabudu kile
[H4390](#) [H0776](#) [H0457](#) [H4639](#) [H3027](#) [H7812](#)
 עֲשׂוּ אֶצְבְּעֹתַי:
 walichotengeneza vidole-vyao
[H0676](#)

Nchi yao imejaa sanamu, wanasujudia kazi za mikono yao, vitu vile vidole vyao vimevitengeneza.

9
 וַיִּשַׁח אָדָם וַיִּשְׁפַּל-אִישׁ וַיִּשְׁאֵל וַיִּשְׁאֵל וַיִּשְׁאֵל
 na-ameinamishwa mwanadamu na-ameshushwa mtu usiwasamehe na-usiwasamehe wao
[H7817](#) [H0120](#) [H8213](#) [H0376](#) [H0408](#) [H5375](#)

Kwa hiyo mwanadamu atashushwa na binadamu atanyenyekezwa: usiwasamehe.

10
 כִּי בָּאוּ בְּצוּר וְהִשְׁמַן וְהַשְׁפַּר מִבְּנֵי הַחֹף וַיִּמְתְּדוּ
 ingia mwambani na-ujifiche mavumbini kutoka-hofu-ya hofu-ya Yahwe na-utukufu-wa
[H0935](#) [H6697](#) [H2934](#) [H6083](#) [H6440](#) [H6343](#) [H3068](#) [H1926](#)
 נְאֻמוֹ:
 ukuu-wake
[H1347](#)

Ingieni kwenye miamba, jificheni ardhini kutokana na utisho wa Bwana na utukufu wa enzi yake!

11
 עֵינֵי נְבִיחֹת אָדָם שֹׁפֵל וְשָׁח רְגִים אֲנָשִׁים
 macho-ya mwanadamu yatashushwa kushushwa majivuno-ya watu
[H1365](#) [H0120](#) [H8213](#) [H7817](#) [H7312](#) [H0376](#)
 וְנִשְׁגַּב יְהוָה לְבָדוֹ בְּיוֹם הַהוּא:
 na-atanuliwa Yahwe peke-yake katika-siku hiyo
[H7682](#) [H3068](#) [H0905](#) [H3117](#) [H1931](#)

Macho ya mtu mwenye majivuno yatanyenyekezwa na kiburi cha wanadamu kitashushwa, Bwana peke yake ndiye atakayetukuzwa siku hiyo.

12 כִּי יוֹם לַיהוָה זָבָאוֹת עַל כָּל- נֶאֱמָה וְרָם
 kwa-mwenye-kujisifu mwenye-kiburi kila juu-ya wa-majeshi ya-Yahwe siku kwa-kuwa
[H1343](#) [H3605](#) [H3068](#) [H3117](#)

וְעַל כָּל- נִשְׂא וְשָׂפַל:
 na-atashushwa aliyeinuliwa kila na-juu-ya
[H8213](#) [H5375](#) [H3605](#)

Bwana Mwenye Nguvu Zote anayo siku aliyoiweka akiba kwa wote wenye kujivuna na wenye kiburi, kwa wote wanaojikweza (nao watanyenyekezwa),

13 וְעַל כָּל- אֲרֵזִי תִּלְבָּנוֹן הַרְמִים וְהַנְּשָׂאִים וְעַל
 na-juu-ya na-iliyoinuliwa mirefu Lebanoni mierezi-ya mierezi-yote-ya na-juu-ya
[H5375](#) [H3844](#) [H0730](#) [H3605](#)

כָּל- אֲלוֹנֵי הַבָּשָׁן:
 mialoni-ya mialoni-yote-ya Bashani
[H1316](#) [H0437](#) [H3605](#)

kwa mierezi yote ya Lebanoni iliyo mirefu sana, na mialoni yote ya Bashani,

14 וְעַל כָּל- הַהַרְמִים הַרְמִים וְעַל הַנְּשָׂאוֹת: הַנְּשָׂאוֹת:
 na-juu-ya milima milima-yote na-juu-ya vilivyoinuliwa vilima vilima-vyote
[H5375](#) [H1389](#) [H3605](#) [H2022](#) [H3605](#)

kwa milima yote mirefu na vilima vyote vilivyoinuka,

15 וְעַל כָּל- מִנְדֵּל גְּבֵהַ מְרֵפָה כְּצוּרָה:
 na-juu-ya kila na-juu-ya mrefu mnara kila na-juu-ya wenye-ngome ukuta kila
[H1219](#) [H2346](#) [H3605](#) [H1364](#) [H4026](#) [H3605](#)

kwa kila mnara ulio mrefu sana na kila ukuta wenye ngome,

16 וְעַל כָּל- אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ וְעַל כָּל- שְׂכִיּוֹת הַחֲמֻדָּה:
 na-juu-ya meli-za meli-zote-za na-juu-ya Tarshishi meli-za meli-zote-za za-kupendeza picha picha-zote
[H7914](#) [H3605](#) [H8659](#) [H0591](#) [H3605](#)

kwa kila meli ya biashara, na kila chombo cha baharini cha fahari.

17 וְשַׁח גְּבֻתוֹת הָאָדָם וְשָׂפַל רֹם אַנְשִׁים וְנִשְׁבָּב
 na-kutashushwa kiburi-cha mwanadamu na-kujisifu majivuno-ya watu na-atainuliwa
[H7682](#) [H0376](#) [H7312](#) [H8213](#) [H0120](#) [H1365](#) [H7817](#)

יְהוָה לְבָדוֹ בְּיוֹם הַהוּא:
 Yahwe peke-yake katika-siku hiyo
[H1931](#) [H3117](#) [H0905](#) [H3068](#)

Majivuno ya mwanadamu yatashushwa, na kiburi cha wanadamu kitanyenyekezwa, Bwana peke yake ndiye atatukuzwa siku hiyo,

18 וְהֶאֱלִילִים כָּלִיל יִחְלָף:
 na-sanamu kabisa zitaondoka
[H2498](#) [H3632](#) [H0457](#)

nazo sanamu zitatoweka kabisa.

19 וּבְאוֹ בְּמַעֲרוֹת צְרִים וּבְמַחְלוֹת עֶפְרַיִם מִפְּנֵי הַחֲמֻדָּה יְהוָה
 na-wataingia mapango-ya miamba na-mashimo-ya ardhi hofu-ya kutoka-hofu-ya Yahwe
[H3068](#) [H6343](#) [H6440](#) [H6083](#) [H4247](#) [H6697](#) [H4631](#) [H0935](#)

וּמִהַרְרָ נְאוֹנוֹ בְּקוּמוֹ לְעֶרְץ הָאָרֶץ:
 na-utukufu-wa ukuu-wake atakapoinuka kutikisa nchi
[H0776](#) [H6206](#) [H1347](#) [H1926](#)

Watu watakimbilia kwenye mapango ndani ya miamba, na kwenye mahandaki ardhini kutokana na utisho wa Bwana na utukufu wa enzi yake, ainukapo kuitikisa dunia.

וְאֵת	כִּסְפוֹ	אֱלִילֵי	אֵת	הָאָדָם	יִשְׁלִיךְ	הֵהוּא	בַּיּוֹם	20
na	fedha	sanamu-zake-za	—	mwanadamu	atatupa	hiyo	katika-siku	
H0853	H3701	H0457	H0853	H0120	H7993	H1931	H3117	
פְּרוֹת	לְחַפֵּר	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	לוֹ	עֲשׂוּ-	אֲשֶׁר	זְהָבוֹ	אֱלִילֵי	
popo	kwa-fuko	kuabudu	kwake	alizitengeneza	ambazo	dhahabu	sanamu-zake-za	
H6512	H2661	H7812				H2091	H0457	
							וְלַעֲטָלְפִים:	
							na-popo	
							H5847	

Siku ile, watu watawatupia panya na popo sanamu zao za fedha na za dhahabu, walizozitengeneza ili waziabudu.

יְהוָה	פָּחַד	מִפְּנֵי	הַסְּלָעִים	וּבִסְעָפֵי	הַצְּרִים	בְּנִקְרוֹת	לְבוֹא	21
Yahwe	hofu-ya	kutoka-hofu-ya	majabali	na-mianya-ya	miamba	mashimo-ya	kuingia	
H3068	H6343	H6440	H5553	H5585	H6697	H5366	H0935	
			הָאָרֶץ:	לְעָרֵץ	בְּקוֹמוֹ	נְאוֹנוֹ	וּמִהֶרָר	
			nchi	kutikisa	atakapoinuka	ukuu-wake	na-utukufu-wa	
			H0776	H6206		H1347	H1926	

Watakimbilia kwenye mapango miambani na kwenye nyufa za miamba kutokana na utisho wa Bwana na utukufu wa enzi yake, ainukapo kuitikisa dunia.

כִּי-	בְּאֶפְנֵי	נִשְׁמָה	אֲשֶׁר	הָאָדָם	מִן-	לְכֶם	חֵדְלֵי	22
kwa-kuwa	katika-pua-yake	pumzi	ambaye	mwanadamu	—	kumtumainia	acheni	
	H0639	H5397		H0120			H2308	
					פ	הָאָדָם:	בְּמָה	
					—	yeye	kwa-nini	
						H1931	H4100	
						H2803		

Acheni kumtumainia mwanadamu, ambaye hana kitu ila pumzi katika pua zake. Yeye ana thamani gani?